

S-0031 - COPING STRATEGIES QUESTIONNAIRE ANKETİNİN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİSİ VE KÜLTÜREL ADAPTASYONU

Uğur SÖZLÜ1, Gürkan GÜNAYDIN1, Zeynep Beyza ALKAN1, Ömer Osman PALA1, Zeynep HAZAR KANIK1, Seyit ÇITAKER1, Selda BAŞAR1,

1Gazi Üniversitesi, Sağlık Bilimleri Fakültesi, Fizyoterapi Ve Rehabilitasyon Bölüm,

Bu çalışmanın amacı kronik ağrılı hastalara özgü geliştirilen ve bugüne kadar yapılmamış olan Coping Strategies Questionnaire (CSQ)'nin Türkçe'ye çevirisi ve kültürel adaptasyonunu araştırmaktır.

CSQ anketinin çeviri ve kültürel adaptasyonu Beaton ve arkadaşları tarafından belirtilen aşamalara göre yapıldı. Anketin orijinal İngilizce hali İngilizceyi iyi bilen biri fizyoterapist, diğeri sağlık çalışanı olmayan ve çok iyi düzeyde İngilizce bilen iki kişi tarafından Türkçeye çevrildi. Çevirmenler bir araya gelerek Türkçeye çevrilen anketleri tek bir çeviri haline getirdiler. Daha sonra, Türkçeye çevrilen anket anadili İngilizce olan ve iyi düzeyde Türkçe bilen iki yeminli tercüman tarafından tekrar İngilizceye çevrildi. Türkçeden tekrar İngilizce'ye çevrilen anket çeviri ekibi tarafından birleştirilerek tek bir çeviri haline getirildi. Tüm raporlar ve formlar uyarılama sürecinin sonunda orijinal anketin geliştiricisi olan Francis J. Keefe'ye değerlendirilmesi için sunulurak onayı alındı. Anketin son hali anlaşılabilirliğini tespit etmek amacıyla herhangi bir sağlık şikayeti bulunmayan ve anadili Türkçe olan Fizyoterapi ve Rehabilitasyon Bölümü öğrenci ve asistanlarına (n=95; ortalama yaş, 22,6±2,7) uygulandı.

CSQ anketinin Türkçe versiyonunun anlaşılır olduğu belirlendi.

CSQ anketinin Türkçe versiyonu anlaşılabilir. Çalışmanın ilerleyen aşamalarında CSQ anketinin Türkçe versiyonunun geçerlik ve güvenilirliği çalışması yapılacaktır. Anketin Türkçe versiyonu Türkiye'de yapılacak olan klinik çalışmalara, araştırmalara ve kronik ağrılı hastaların ağrı ile başa çıkma yöntemlerini değerlendirmede önemli katkılar sağlayacaktır.